



## St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

### HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the narthex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

### ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը: Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

### First Corinthians (Կորնթ) 13:11 – 14:5

When I was a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways. For now we see in a mirror, dimly, but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known. And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Pursue love and strive for the spiritual gifts, and especially that you may prophesy. For those who speak in a tongue do not speak to other people but to God; for nobody understands them, since they are speaking mysteries in the Spirit. On the other hand, those who prophesy speak to other people for their upbuilding and encouragement and consolation. Those who speak in a tongue build up themselves, but those who prophesy build up the church. Now I would like all of you to speak in tongues, but even more to prophesy. One who prophesies is greater than one who speaks in tongues, unless someone interprets, so that the church may be built up.

Երբ մանուկ էի, մանուկի պէս կը խօսէի, մանուկի պէս կը մտածէի Մանուկի կարծիք ունէի. բայց երբ մարդ եղայ, մանկական բաները մէկ կողմ դրի: Հիմա կը տեսնենք հայելիի մը մէջէն՝ աղօտ կերպով, բայց այն ատեն՝ պիտի տեսնենք երես առ երես: Հիմա ես մասամբ կը ճանչնամ, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ այնպէս՝ ինչպէս ես ճանչցուած եմ: Իսկ հիմա սա՛ երեքը կը մնան՝ հաւատքը, յոյսը, սէրը. բայց սէ՛րն է ասոնց մեծագոյնը:

Սիրո՛յ հետամուտ եղէք, ու նախանձախնդի՛ր եղէք հոգեւոր պարգեւներու, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանալու: Որովհետեւ ա՛ն որ կը խօսի անձանօթ լեզուով, կը խօսի ո՛չ թէ մարդոց՝ հապա Աստուծոյ, քանի որ ո՛չ մէկը կը հասկնայ զինք. սակայն ա՛ն խորհուրդներ կ'արտայայտէ հոգիով: Իսկ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, կը խօսի մարդոց՝ շինութիւն, յորդոր եւ սիրտանք տալու: Ա՛ն որ անձանօթ լեզուով կը խօսի՝ ինքզինք կը շինէ՝ բայց ա՛ն որ կը մարգարեանայ՝ եկեղեցի՛ն կը շինէ: Կ'ուզեմ որ դուք որովհետեւ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, աւելի մէծ է քան ա՛ն որ լեզուներ կը խօսի, բացի եթէ ինք թարգմանէ՝ որպէսզի եկեղեցի՛ն շինութիւն ստանայ:

**Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 2:1-12**

**Անդամալոյծին Բժշկութիւնը**

Եւ օրեր յետոյ, երբ ան դարձեալ Կափառնայում մտա՝ լուր տարածուեցաւ թէ տունն է. եւ շատեր հաւաքուեցան, այնպէս որ այլեւս տեղ չմնաց, ոչ իսկ դրան առջեւ: Եւ անոնց կը քարոզէր Աստուծոյ խօսքը: Եւ մարդիկ եկան անոր՝ բերելով անդամալոյծ մը զոր կը կրէին չորս հոգիներ: Եւ երբ ամբոխին պատճառով չկրցան մօտենալ անոր՝ քակեցին այն տունին տանիքը, ուր կը գտնուէր Յիսուս, եւ ծակ մը բանալով առաստաղին մէջ՝ իջեցուցին մահիճը, որուն մէջ պառկած էր անդամալոյծը: Եւ Յիսուս, տեսնելով անոնց հաւատքը, ըսաւ անդամալոյծին. «Որդեակ, քու մեղքերդ ներուած են քեզի»: Դպիրներէն ոմանք, որ նստած էին այնտեղ, իրենց մտքէն կը խորհէին. «Ի՞նչ կը խօսի ասիկա. կը հպարտէ. ո՞ր կրնայ մեղքերուն թողութիւն տալ, եթէ ոչ՝ միայն Աստուած»: Եւ Յիսուս գիտցաւ իր հոգիին մէջ թէ այդպէս կը խորհին իրենց մտքէն. ուստի ըսաւ. «Ինչո՞ւ այդ բանը կը խորհիք ձեր մտքին մէջ. ո՞րը ատելի դիւրին է. ըսել՝ անդամալոյծին քու մեղքերդ ներուած են քեզի, թէ՞ ըսել՝ ոտքի՛ ելիր, ա՛ն քու մահիճդ եւ տո՛ւնդ գնա: Բայց որպէսզի գիտնանք թէ մարդու Որդին երկրի վրայ իշխանութիւն ունի ներելու մեղքերը, քեզի՛ կ'ըսեմ, –ըսաւ ան անդամալոյծին, –ոտքի՛ ելիր, ա՛ն քու մահիճդ եւ տո՛ւնդ գնա»: Եւ ան ոտքի ելաւ ու անմիջապէս առնելով մահիճը՝ ամենուն առջեւ դուրս գնաց, այնպէս որ ամէնքն ալ զարմացան եւ փառք կու տային Աստուծոյ ու կ'ըսէին. «Այսպիսի բան երբեք չենք տեսած»:

And when he returned to capernaum after some days it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door. And he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, and when they had made an opening, they let down the bed on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, : Son, your sins are forgiven.” Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, “Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?” And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them “Why do you question these things in your hearts? Which is easier, to say to paralytic, “Your sins are forgiven,” or to say, “Rise, take up your bed and walk”? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins”\_ he said to paralytic\_ “I say to you rise, pick up your bed, and go home.” And he rose immediately picked up his bed and went out before them all, so that they were all amazed and glorified God, saying We never saw anything like this!

**MISSION STATEMENT OF**

**ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH OF PASADENA**

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Orthodox Church is a fellowship of Christians committed to practicing the Orthodox Christian Faith through:

1. Sanctifying the life of the faithful
2. Proclaiming the truth of Christ through worship
3. Increasing the number of faithful through outreach and evangelism
4. Service
5. A common life in Christ as expressed in the distinctive faith-experience, sacraments and heritage of the Apostles and of the Church Fathers.

**OUR PARISH GOALS:**

- Worship** – *Love the Lord God with all your heart, soul & mind.* (Mt. 22:37)
- Ministry** – *Love your neighbor as yourself* (Mt. 22:39)
- Evangelism** – *Go...make disciples* (Mt. 28:19)
- Fellowship** (Edification) – *Baptize them* (Mt. 28:19)
- Instruction** – *Teach them to obey all that I have commanded* (Mt. 28:20)

**ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆԸ  
ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ  
ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ**

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համայնքը յանձնառու է գործադրելու ուղղափառ հաւատքը Քրիստոնէութեան՝ այսինքն

- 1.- Չարկ տալ հաւատացեալներու բարեպաշտութեան:
- 2.- Քարոզել ճշմարտութիւնը Քրիստոսի:
- 3.- Բազմացնել հաւատացեալներու թիւը՝ ընկերային ծառայութեամբ եւ ատնտարանութեամբ:
- 4.- Ծիսակատարութեամբ:
- 5.- Ապրիլ կեանքը Քրիստոսի մէջ, այնպէս ինչպէս արտայայտուած է Առաքեալներու եւ Եկեղեցւոյ հայրերու հաւատքի յատկանշական փորձառութեանց, եկեղեցական խորհուրդներուն եւ աւանդութեանց մէջ:

**ՆՊԱՏԱԿԸ ՄԵՐ ԾՈՒԽԻՆ**

- Պաշտամունք - «Միրէ՛ քու Տէր Աստուածդ քու ամբողջ սրտովդ, քու ամբողջ հոգիովդ եւ քու ամբողջ մտքովդ»: (Մձ. 22:37)
- Քարոզչութիւն - «Միրէ՛ ընկերդ քու անձիդ պէս»: (Մձ.22:39)
- Աւետարանութիւն - «Գացէ՛ք... աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերը»: (Մձ. 22:19)
- Ընկերակցութեան Կազմութիւն - «Մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: (Մձ.28:19)
- Հրահանգ - «Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամէնը, ինչ որ պատուիրեցի ձեզի»: (Մձ. 28:20)

## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com), or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460

## UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Sunday–August 12, 2018**  
Brunch, celebrating Assumption of St. Mary.
- **Wednesday–September 5, 2018**  
Friendship Club Luncheon.
- **Sunday-September 9, 2018**  
Fr. Sarkis' 20th Anniversary of Ordination Celebration.

**We welcome all volunteers for the above  
events, please contact  
DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**

## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

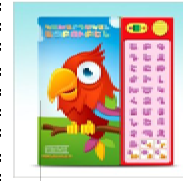
Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family**

**Every Sunday after**

**Church Services**



\*\*\*\*

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ  
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ**

**ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ**

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար  
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

**Մատչելի Գիներ**

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



Երգչախումբը սիրով կընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել  
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director**

### **ANNOUNCEMENT**

**The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council**

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

**Please turn off your cell phone  
when entering the church.**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հանձնելք  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ  
տպել թերթիկին մէջ

**Requiem Services**

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones  
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for  
printing in the Sunday Bulletin**

### **Remember The Church In Your Will**

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**

### **The Private Prayer of the Celebrant:**

(Which is expressed during the Great Entrance of the Chalice)

None of us who are bound by carnal passions and desires is worthy to approach your table or to minister to Your royal glory; for to serve You is great and fearful even to the heavenly hosts. Yet, through your immeasurable goodness, You, Infinite Word of the Father, did become man and did appear as our high-priest; and, as Lord of all, did commit to us the ministry of this priesthood and this bloodless sacrifice.

For You are our Lord God, who rules over those who are of heaven and those of earth; who sit upon the cherubic throne, Lord of the Seraphim and King of Israel, who alone is holy and live in the saints. I beseech You, who alone are good and ready to hear, look upon me, your sinful and unprofitable servant, and cleanse my soul and my mind from all the defilements of the evil one; and by the power of Your Holy Spirit, enable me, who have been clothed with the grace of this priesthood, to stand before this holy table and to consecrate your spotless body and your precious blood.

Bowing down my neck to You, I entreat You; turn not Your face from me and reject me not from among Your servants; but make me, Your servant, worthy (sinful and unworthy as I am) to offer these gifts to you. For You offer and You Yourself are offered and You receive and You give, O Christ our God and we give glory to You, together with Your eternal Father and the most holy and beneficent Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen.





**St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic  
Church of Pasadena**

**Armenian Saturday School**



**Will open its doors for 2018-19 academic year on  
September 8, 2018  
Every Saturday from 10-1:00p.m.**

- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.  
Please inquire for adult classes in all levels.

**For more info please contact Mr. Norayr Daduryan  
norayrdaduryan@gmail.com  
(626) 683 7211**

**St. Gregory Sunday School  
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.  
Ages 4 - High School Are Welcome  
Registration Sunday Sept. 9, 2018 in Dunaians Hall  
Classes Sunday Sept. 16, 2018  
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it.”  
Proverbs 22:6**

**Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու  
Կիրակնօրեայ Վարժարան  
Ամեն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Արձանագրութիւն Կիրակի Սեպ. 9, 2018  
Դասաւանդութիւն Կիրակի Սեպ. 16, 2018**

**Յանելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»  
Առակաց 22:6**



## Requiem-Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Վարդգէս Մանկրեանի մահուան հինգերորդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մայտա Մանկրեան եւ դուստրը՝ Սալբի, Վիգէն եւ Թալին Բէճէճեան եւ դուստրերը՝ Թաթեանա եւ Սոֆիա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գրիգոր Կարապետեանի մահուան 8րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սու Կարապետեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սուրէն Սէմ Տարսապեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Լորա եւ Մարթ Ստեֆանեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տանիէլ Գերդեմեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սուզի գերդեմեան եւ զաւակները, Ժագ եւ Լարա Տիրամեմեան եւ զաւակունք, Հրայր եւ Սուզան Գերդեմեան եւ զաւակունք, Պերճ եւ Տիգոյ Հագիմեան, Յարութ եւ Սիլվա Փաշայեան, Արմենակ եւ Մարդա Փաշայեան, Սիլվա Ապլատ, Ռաֆֆի Գերդեմեան:
- A requiem service in memory of Vartkes Mankerian on the occasion of 5th year of his passing is requested by Mayda Mankerian and daughter Salpy, Vicken & Taline Kedjedjian and daughters Tatiana and Sophia.
- A requiem service in memory of Krikor Garabedian on the occasion of 8th year of his passing is requested by Sue Garabedian and family.
- A requiem service in memory of Souren Sam Farsakian on the occasion of first year of his passing is requested by Laura & Mark Estephanian.
- A requiem service in memory of Daniel Kertanian on the occasion of 40th day of his passing is requested by Suzy Kertanian & children, Jack & Lara Diramerian & children, Hrayr & Suzan Kertanian & children, Berj & Dicko Hakimian, Harout & Silva Pashaian, Armenag & Marta Pashaian, Silva Abiath, Raffi Kertanian.

Today Altar flowers are donated by Mrs. Annie Simonian

## St. Gregory Armenian Church

### SAVE THE DATE

Under the Auspices of  
His Eminence

**Abp. Hovnan Derderian**

**Primate of the Western Diocese**

**Celebration of the 20<sup>th</sup> Anniversary of  
Ordination to the Sacred**

**Priesthood of Christ**

**And the 50<sup>th</sup> Anniversary of Service to  
the Armenian Apostolic Church**

of

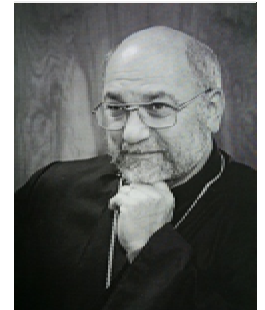
**Rev. Fr. Archpriest Sarkis  
Petoyan**

**On Sunday, September 9, 2018**

**10:30 a.m. Celebration of Divine  
Liturgy**

**Immediately Followed by a Luncheon  
at**

**Geragos Hall**



On the occasion of Assumption of Holy Mother of God

On August 12, 2018

All Grape donations are welcomed

Please bring your Grape donations

before Saturday August 11, 2018 12:00p.m.

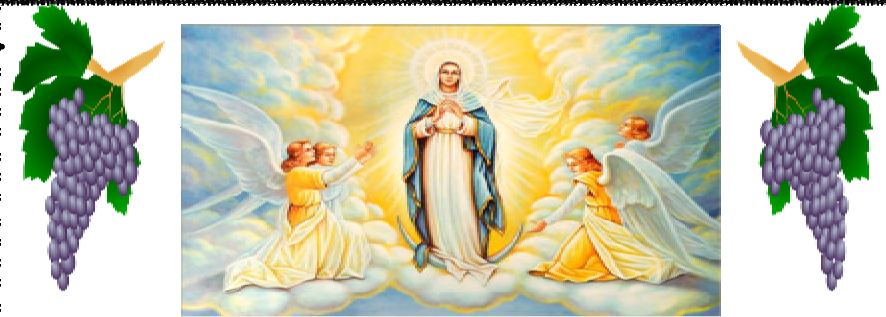
Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնին Առթիւ  
փոխան խաղողի նուիրատուութիւնները գնահատելի են  
Հանձնէք ձեր խաղողի նուիրատուութիւնները բերել մինչեւ  
Շաբաթ, Օգոստոս 11, 2018 կէսօրուայ 12:00-էն առաջ

### St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2018. Please be reminded that to vote at the next annual Parish Assembly Meeting in February 2019, your dues of \$100 must be paid in the 2018 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the Annual Assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7



## St. Gregory Armenian Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց.  
Եկեղեցի



# BRUNCH



*Celebrating*

## The Assumption of Virgin Mary

Ս. Աստուածածնի Վերափոխման  
Տօնակատարութիւն

*Serving*

**Harisa and Sujukh with Eggs**

And many other breakfast items

**On Sunday August 12, 2018**

Immediately after Badarak service and  
Blessing of Grapes

**YOU ARE ALL INVITED**

2215 E Colorado Blvd. Pasadena CA, 91107

**Advance Admission \$10 (at the door \$15)**